

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo de 2023

French A: literature
Français A : littérature
Francés A: Literatura

Higher level and standard level
Niveau supérieur et niveau moyen
Nivel Superior y Nivel Medio

Paper / Épreuve / Prueba 1

© International Baccalaureate Organization 2023

All rights reserved. No part of this product may be reproduced in any form or by any electronic or mechanical means, including information storage and retrieval systems, without the prior written permission from the IB. Additionally, the license tied with this product prohibits use of any selected files or extracts from this product. Use by third parties, including but not limited to publishers, private teachers, tutoring or study services, preparatory schools, vendors operating curriculum mapping services or teacher resource digital platforms and app developers, whether fee-covered or not, is prohibited and is a criminal offense.

More information on how to request written permission in the form of a license can be obtained from <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

© Organisation du Baccalauréat International 2023

Tous droits réservés. Aucune partie de ce produit ne peut être reproduite sous quelque forme ni par quelque moyen que ce soit, électronique ou mécanique, y compris des systèmes de stockage et de récupération d'informations, sans l'autorisation écrite préalable de l'IB. De plus, la licence associée à ce produit interdit toute utilisation de tout fichier ou extrait sélectionné dans ce produit. L'utilisation par des tiers, y compris, sans toutefois s'y limiter, des éditeurs, des professeurs particuliers, des services de tutorat ou d'aide aux études, des établissements de préparation à l'enseignement supérieur, des fournisseurs de services de planification des programmes d'études, des gestionnaires de plateformes pédagogiques en ligne, et des développeurs d'applications, moyennant paiement ou non, est interdite et constitue une infraction pénale.

Pour plus d'informations sur la procédure à suivre pour obtenir une autorisation écrite sous la forme d'une licence, rendez-vous à l'adresse <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

© Organización del Bachillerato Internacional, 2023

Todos los derechos reservados. No se podrá reproducir ninguna parte de este producto de ninguna forma ni por ningún medio electrónico o mecánico, incluidos los sistemas de almacenamiento y recuperación de información, sin la previa autorización por escrito del IB. Además, la licencia vinculada a este producto prohíbe el uso de todo archivo o fragmento seleccionado de este producto. El uso por parte de terceros —lo que incluye, a título enunciativo, editoriales, profesores particulares, servicios de apoyo académico o ayuda para el estudio, colegios preparatorios, desarrolladores de aplicaciones y entidades que presten servicios de planificación curricular u ofrezcan recursos para docentes mediante plataformas digitales—, ya sea incluido en tasas o no, está prohibido y constituye un delito.

En este enlace encontrará más información sobre cómo solicitar una autorización por escrito en forma de licencia: <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of features which all answers must include.

Answers which do not follow the approach suggested in the guiding question, but have provided an alternative formal or technical focus should be rewarded appropriately in line with the assessment criteria.

Instructions générales pour la notation

Ces notes ne sont que simples lignes directrices pour aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées comme un ensemble fixe et exhaustif de caractéristiques que les réponses doivent présenter.

Les réponses qui ne suivent pas l'approche suggérée dans la question d'orientation, mais qui ont adopté un autre angle technique ou formel doivent être récompensées de manière appropriée, conformément aux critères d'évaluation.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices a fin de ayudar en la corrección. No deben considerarse un conjunto fijo y exhaustivo de características que deban estar presentes en todas las respuestas.

Las respuestas que no sigan el enfoque recomendado en la pregunta de orientación, pero posean un enfoque alternativo, de carácter formal o técnico, también deberán ser valoradas de acuerdo con los criterios de evaluación.

1.

Forme littéraire
Poésie : chanson
Éléments du texte importants pour l'analyse
<ul style="list-style-type: none"> • Cette chanson met en opposition la description méliorative de la nuit (vie abondante) et la description péjorative du jour (routine) • Le titre, « Heureusement qu'il y a la nuit », répété au vers 11, renforce l'intérêt pour la vie nocturne • La tension entre l'état de veille et le sommeil est présente, notamment, à travers les descriptions antinomiques à l'intérieur de chaque période de la journée : insomnie pendant la nuit, fatigue pendant le jour • Plusieurs procédés stylistiques contribuent à créer un lien de confiance et de complicité avec le lecteur : personnification de « ma » ville, comparaison du sommeil à un vieil ami, utilisation des pronoms de la seconde personne (tu), ton familier (yeux en croûte, grands bouttes, astheure) • On peut noter une opposition entre l'intérieur et l'extérieur, le physique et le psychologique • La présence constante des marqueurs de temps tout au long de la chanson révèlent l'importance du cycle de la nuit et du jour • Le « je » adopte un comportement passif : j'écoute, j'attends, j'entends, etc. • Le texte proposé est une chanson : la musicalité est évoquée par la présence de nombreuses rimes internes « bouttes » et « route », « dort » et « fort », « Belmont » et « Vermont », etc., dont l'effet est généralement celui d'un bercement • On peut noter une sonorité sifflante au premier couplet et des sonorités plus dures au second couplet : elles appuient le contraste entre la nuit et le jour • La disposition irrégulière des vers et des rimes peut être associée à la tension interne du texte • Le paradoxe de la chute : les cauchemars appartiennent au jour et sont relayés par le bulletin de nouvelles télévisé.

2.

Forme littéraire
Théâtre
Éléments du texte importants pour l'analyse
<ul style="list-style-type: none"> • distance spatiale et distance psychologique entre les personnages • contraste tu/vous • aliénation des personnages qui sont présentés comme des étrangers • importance du langage (et en particulier de la politesse) de la petite fille qui renforce la notion de distance avec le père • par contraste, le langage du père alterne entre intimité et distance, exprimant de sentiments variés : tendresse, ambivalence, confusion et menace • importance de la répétition et des variations dans la scène • contraste entre la simplicité formelle du texte et la richesse/les subtilités des motifs • dualité de la démarche du père : essayer d'entrer dans la maison mais aussi de revenir au sein de la famille, démarche dont la petite fille perçoit la nature subversive et perturbatrice • personnage héroïque de la mère (travail, vie ardue, talent méconnu) relayé à travers le discours de sa fille • forte présence de la mère bien qu'elle soit physiquement absente: il n'y a que le père et la fille sur scène • opposition Mère : ordre, sévérité, rigidité, compétence /Père : tendresse, flou, ignorance, impatience • contexte social en filigrane. Travail humble de la mère (coiffeuse douée mais qui reste champouineuse) et logement inadéquat (la confusion ambiante) • la maison comme sanctuaire : importance du « seuil » dans la scène. De même, symbolisme de la porte censée offrir un passage entre père et fille mais qui bloque ici la communication et accentue la distance créée entre eux au fur et à mesure des années.